

иноязычного соответствия: очень важно устранить ряд переводных синонимических эквивалентов, которые нередко используют составители. Выбирая нужные английские и арабские эквиваленты для русских терминов, необходимо во всех возможных случаях избегать появления синонимов. Однако при этом надо признать, что в ряде случаев синонимия неизбежна. При переводе терминов с русского языка на английский из вариантов, выбирается тот, который хорошо знаком арабским специалистам; если такого варианта не обнаруживается, то из нескольких синонимов выбирается тот, который точнее передает смысл русского термина.

*Ходжамкулиева Фарида*  
ХНАДУ, Туркменистан

## **МОЕ ЗНАКОМСТВО С СИСТЕМОЙ ОБРАЗОВАНИЯ В ГЕРМАНИИ**

Мое знакомство с системой образования Германии началось в 2008 г. с обучения в Хайдельберге. Сначала я изучала немецкий язык в качестве иностранного, затем училась в колледже (*Studien colleg*). В тот период я с интересом знакомилась с системой образования Германии.

Дошкольное образование. Дети от 3 до 6 лет обучаются в государственных и частных детских садах (*Kindergarten*). Дошкольная подготовка не является обязательной и в основном оплачивается пособиями местных властей.

Школьное образование. Каждая школа подчиняется законодательству своей земли. Поэтому программы, правила и даже длительность обучения в разных областях страны различаются. Общая продолжительность школьного обучения – 13 лет. Система школьного образования включает *начальную школу, среднюю школу (гимназии, реальные школы, основные, профессиональные и объединенные школы)*. Среди них гимназия (*Gymnasium*) считается наиболее престижным типом средней школы. Продолжительность обучения – 9 лет. Реальная школа (*Realschule*) имеет достаточно высокий статус и дает профессиональное образование в сферах обслуживания, торговли и государственной службы. Основная школа (*Hauptschule*) предназначена для учащихся, которые не намерены продолжить образование в университете. Профессиональная школа (*Professionalschule*) ориентирована на учащихся, которые стремятся овладеть рабочей профессией и не планируют получать высшее образование. Объединенная школа (*Gesamtschule*) позволяет получить одновременно гуманитарное и техническое образование.

Высшее образование. Германия – страна с многовековыми традициями классического высшего образования. Сегодня здесь около 400 вузов. Большинство университетов (98%) – государственные и субсидируются правительством. Они открыты для студентов независимо от гражданства и этнической принадлежности. Университетская программа состоит из базового и основного курса. Базовый курс рассчитан на 4 семестра (2 г.), в течение которых студент получает базовые знания по выбранному им предмету и смежным областям знания. Курс заканчивается промежуточным или преддипломным экзаменом. Основной курс длится 5-6

семестров. На этом этапе студент выбирает направление специализации. Завершается этот период получением диплома, академической степени или сдачей государственного экзамена. Обучения бакалавров – 3–4 г., магистров – 1–4 г. Сроки увеличиваются, если обучение связано с исследовательской деятельностью. Производственная практика – неотъемлемая часть образования. Иностранные студенты могут пройти ее в своей стране. Типы вузов: университеты общего профиля (*Universitäten, Uni*) – классические университеты с богатой историей и традициями, уходящими корнями в Средневековье, технические университеты (*Technische Universitäten, TU*), вузы неуниверситетского типа – высшие технические и профессиональные школы, в которых ведутся эксперименты по внедрению современных методов обучения – это инженерное дело, управление бизнесом, дизайн и социальные специальности, гуманитарные (*специализированные*) вузы.

Послевузовское образование осуществляется в аспирантуре вузов.

*Худайбердиева Гуловсер Овездурдыевна*

НАУ (г. Киев), Туркменистан

### **ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛАХ ТУРКМЕНИСТАНА**

До середины XIX века туркмены в основном общались со своими близкими соседями: узбеками, каракалпаками, казахами, иранцами и афганцами. Общение происходило в приграничных районах и носило бытовой характер. Общность культуры, уклада жизни, традиции обуславливали понимание и изучение языков. Огромное влияние на развитие туркменского языка и литературы оказывала узбекская, персидская, арабская литература. Туркменский язык строился на арабской графике. С русским языком туркменский народ познакомился сравнительно недавно: каких-то 150 лет назад. До этого времени были единичные случаи контактов с представителями русского народа. Причиной этого являлось отдаленность друг от друга наших территорий и слабо развитые торговые отношения. Присоединение к России Средней Азии исторически имело прогрессивное значение: прекратились опустошительные феодальные войны, усобицы, был положен конец рабству. Русская культура, художественная литература, искусство, русский язык пробивали себе дорогу к сердцам туркмен. Прогрессивно настроенные представители туркменского народа призывали к дружбе с русским народом. В русском языке они видели ключ к просвещению широких народных масс, приобщению к достижениям мировой культуры. Братское сотрудничество наций привело к подлинному расцвету туркменского языка и культуры, к созданию богатейшей художественной, научной, публицистической литературы на туркменском языке. В невероятно короткий срок была совершена культурная революция: построены школы, созданы вузы, расширено издание книг и газет, увеличилось количество библиотек, подготовлены преподавательские кадры, ликвидирована неграмотность. Проходит время. Наступает 1991 год. "Нерушимый" Союз ССР разваливается, и мы наблюдаем, как один за другим объявляют о своей независимости все республики